

بايديهم ليلاً يدهشها النظر اليها فرايت احداهنّ لما وصلت الى تلك المحفة نزعنها من ايدي الرجال بعنف وقالت لهم مارا ميترساني از اطش (آتش) من ميدانم او اطش است رها كنى مارا وهي تفحك ومعنى هذا الكلام ابالنار تخوفوننى انا اعلم انها نار محرقة ثم جمعت يديها على راسها خدمة للنار ورمت بنفسها فيها وعند ذلك ضربت الاطبال والانفار والابواق ورمى الرجال ما بايديهم من الخطب عليها وجعل الآخرون تلك الخشب من فوقها ليلاً تتحرك وارتفعت الاصوات وكثير العجيج ولما رايت ذلك كدّت اسقط عن فرسى لولا اصحابى تداركونى بالماء فغسلوا وجهى وانصرفت وكذلك يفعل اهل الهند ايضا فى الغرق يغرق كثير منهم انفسهم فى نهر الكنك

naient dans leurs mains, de peur que la malheureuse ne fût effrayée en l'apercevant. Je vis une de ces femmes qui, au moment où elle arriva près de cette couverture, l'arracha violemment des mains des gens qui la soutenaient, et leur dit, en souriant, des paroles persanes dont le sens était : « Est-ce que vous m'effrayerez avec le feu ? Je sais bien que c'est du feu ; laissez-moi. » Puis elle réunit ses mains au-dessus de sa tête, comme pour saluer le feu, et elle s'y jeta elle-même. Au même instant, les timbales, les clairons et les trompettes retentirent, et les hommes lancèrent sur elle le bois qu'ils portaient dans leurs mains. D'autres placèrent des planches par-dessus la victime, de crainte qu'elle ne seremuât. Des cris s'élevèrent, et la clameur devint considérable. Lorsque je vis ce spectacle, je fus sur le point de tomber de cheval. Heureusement, mes compagnons vinrent à moi avec de l'eau, ils me lavèrent le visage, et je m'en retournai.

Les habitants de l'Inde en usent de même en ce qui touche la submersion. Beaucoup d'entre eux se noient volontaire-